Teismo praktikos rinkinys

TEISINGUMO TEISMO (devintoji kolegija) SPRENDIMAS

2016 m. kovo 17 d.*

„Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Teisės aktų derinimas — Reglamentas (EB) Nr. 882/2004 — Reglamentas (EB) Nr. 854/2004 — Pašarų ir maisto oficiali kontrolė — Mokesčiai, kuriuos valstybės narės gali rinkti oficialios kontrolės išlaidoms padengti — Oficialiai paskirtų padėjėjų mokymo išlaidos“

Byloje C-112/15

dėl *Østre Landsret* (Rytų regiono apeliacinis teismas, Danija) 2015 m. kovo 2 d. nutartimi, kurią Teisingumo Teismas gavo 2015 m. kovo 4 d., pagal SESV 267 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

Kødbranchens Fællesråd, veikianti *Århus Slagtehus A / S*, *Danish Crown A.m.b.A. Oksekødsdivisionen*, *Hadsund Kreaturslagteri A / S*, *Hjalmar Nielsens Eksportslagteri A / S*, *Kjellerup Eksportslagteri A / S*, *Mogens Nielsen Kreaturslagteri A / S*, *Vejle Eksportslagteri A / S* vardu,

prieš

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri,

Fødevarestyrelsen

TEISINGUMO TEISMAS (devintoji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas C. Lycourgos (pranešėjas), teisėjai E. Juhász ir K. Jürimäe,

generalinis advokatas N. Wahl,

kancleris A. Calot Escobar,

atsižvelgęs į rašytinę proceso dalį,

išnagrinėjęs pastabas, pateiktas:

— *Kødbranchens Fællesråd*, veikiančios *Århus Slagtehus A / S*, *Hadsund Kreaturslagteri A / S*, *Hjalmar Nielsens Eksportslagteri A / S*, *Kjellerup Eksportslagteri A / S*, *Vejle Eksportslagteri A / S* vardu, atstovaujamos advokato H. Sønderby Christensen,

— *Kødbranchens Fællesråd*, veikiančios *Danish Crown A.m.b.A. Oksekødsdivisionen* ir *Mogens Nielsen Kreaturslagteri A / S* vardu, atstovaujamos advokatų M. Honoré ir H. Djurhuus,

— Danijos vyriausybės, atstovaujamos C. Thorning, padedamo advokato R. Holdgaard,

* Proceso kalba: danų.

— Europos Komisijos, atstovaujamos H. Støvlbæk ir D. Bianchi,

atsižvelgęs į sprendimą, priimtą susipažinus su generalinio advokato nuomone, nagrinėti bylą be išvados,

priima šį

Sprendimą

1 Prašymas priimti prejudicinį sprendimą pateiktas dėl 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 882/2004 dėl oficialios kontrolės, kuri atliekama siekiant užtikrinti, kad būtų įvertinama, ar laikomasi pašarus ir maistą reglamentuojančių teisės aktų, gyvūnų sveikatos ir gerovės taisyklių (OL L 165, p. 1; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 3 sk., 45 t., p. 200, ir klaidų ištaisymas OL L 252, 2013, p. 51), 27 straipsnio 4 dalies a punkto ir VI priedo 1 ir 2 punktų išaiškinimo.

2 Šis prašymas pateiktas nagrinėjant *Kødbranchens Fællesråd* (galvijų mėsos sektoriaus tarpšakinė organizacija), kuri veikia kaip septynių gyvulių skerdimo įmonių, t. y. *Århus Slagtehus A / S*, *Danish Crown A.m.b.A. Oksekødsdivisionen*, *Hadsund Kreaturslagteri A / S*, *Hjalmar Nielsens Eksportslagteri A / S*, *Kjellerup Eksportslagteri A / S*, *Mogens Nielsen Kreaturslagteri A / S* ir *Vejle Eksportslagteri A / S* (toliau kartu – gyvulių skerdimo įmonės), atstovė, ginčą su *Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri* (Maisto, žemės ūkio ir žuvininkystės ministerija) ir *Fødevarestyrelsen* (Danijos maisto ir veterinarijos tarnyba) dėl mokesčių, skirtų oficialios pašarų ir maisto kontrolės išlaidoms padengti, rinkimo.

Teisinis pagrindas

Sąjungos teisė

Reglamentas Nr. 854/2004

3 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 854/2004, nustatančio specialiąsias gyvūninės kilmės produktų, skirtų vartoti žmonėms, oficialios kontrolės taisykles (OL L 139, p. 206, 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 3 sk., 45 t., p. 75, ir klaidų ištaisymas OL L 252, 2013, p. 51), iš dalies pakeisto 2013 m. gegužės 13 d. Tarybos reglamentu (ES) Nr. 517/2013 (OL L 158, p. 1, toliau – Reglamentas Nr. 854/2004), 2 straipsnio 1 dalies h punkte numatyta:

„Šiame reglamente naudojami tokie apibrėžimai:

<...>

h) oficialiai paskirtas padėjėjas – tai asmuo, pagal šį reglamentą turintis atitinkamą kompetenciją ir paskirtas kompetentingos institucijos, kurio darbą prižiūri ir už kurį atsako oficialiai paskirtas veterinarijos gydytojas“.

4 Reglamento Nr. 854/2004 5 straipsnio 1, 4 dalyse, 5 dalies a punkte ir 7 dalyje nustatyta:

„1. Oficialiai paskirtas veterinarijos gydytojas vykdo patikrinimą skerdyklose, medžiojamų gyvūnų mėsos tvarkymo įmonėse ir pjaustymo įmonėse, tiekiančiose šviežią mėsą į rinką vadovaudamasis I priedo I skirsnio II skyriuje apibrėžtais bendraisiais reikalavimais ir IV skirsnyje apibrėžtais specialiaisiais reikalavimais, ypač taikomais:

<...>

<...>

4. Oficialiai paskirti padėjėjai gali padėti oficialiai paskirtam veterinarijos gydytojui atlikti oficialią kontrolę pagal I priedo I ir II skirsnius, kaip nurodyta I skyriaus III skirsnyje. Šiuo atveju jie dirba kaip nepriklausoma grupė.

5.

a) Valstybės narės užtikrina, kad būtų pakankamai darbuotojų, galinčių I priede nustatytus [nustatytą] oficialią kontrolę atlikti III skirsnio II skyriuje nurodytu dažnumu.

<...>

7. Valstybės narės užtikrina, kad oficialiai paskirti veterinarijos gydytojai ir oficialiai paskirti padėjėjai turėtų reikiamą kvalifikaciją ir būtų tinkamai apmokyti vadovaujantis I priedo III skirsnio IV skyriumi.“

5 Reglamento Nr. 854/2004 I priede reglamentuojama šviežia mėsa; jame, be kita ko, yra I skirsnis, kuriame konkrečiai išvardytos oficialiai paskirto veterinarijos gydytojo užduotys, ir III skirsnis „Atsakomybė ir kontrolės dažnumas“.

6 Reglamento Nr. 854/2004 I priedo III skirsnyje yra I skyrius „Oficialiai paskirti padėjėjai“, kuriame nustatyta, kad „[o]ficialiai paskirti padėjėjai gali padėti oficialiai paskirtiems veterinarijos gydytojams atlikti bet kokias užduotis, tačiau jiems taikomi šie apribojimai ir IV skirsnyje nustatytos taisyklės“. Tame pačiame skirsnyje yra III skyrius „Skerdyklos darbuotojų dalyvavimas“, kuriame numatyta, kad valstybės narės gali leisti skerdyklų darbuotojams perimti oficialiai paskirtų padėjėjų pareigas, susijusias su paukštienos ir kiškienos gamyba.

7 Šiame III skirsnyje taip pat yra IV skyrius „Profesinė kvalifikacija“. Šio skyriaus B dalyje „Oficialiai paskirti padėjėjai“ nustatyta:

„1. Kompetentinga institucija gali paskirti oficialiai paskirtais padėjėjais tik asmenis, kurie <...> buvo apmokyti ir išlaikė testą.

<...>

6. Siekdamas nuolat atnaujinti savo žinias ir neatsilikti nuo pažangiausių technologijų, oficialiai paskirtas veterinarijos gydytojas turi dalyvauti tęstiniuose mokymuose ir susipažinti su profesine literatūra. Jeigu gali, oficialiai paskirtas padėjėjas turi dalyvauti kasmetiniuose tęstiniuose mokymuose.

<...>“

Reglamentas Nr. 882/2004

8 Reglamento Nr. 882/2004 6, 11, 12 ir 32 konstatuojamosios dalys suformuluotos taip:

„(6) Valstybės narės turėtų įgyvendinti pašarus ir maistą reglamentuojančius teisės aktus bei gyvūnų sveikatos ir gyvūnų gerovės taisykles ir tikrinti, kad verslo operatoriai visais gamybos, perdirbimo ir platinimo etapais laikytųsi visų atitinkamų reikalavimų. Šiuo tikslu reikia organizuoti oficialią kontrolę.

<...>

(11) Už oficialią kontrolę atsakingos kompetentingos institucijos turi atitikti tam tikrus darbinius kriterijus, kad būtų užtikrintas jų nešališkumas ir veiksmingumas. Jos turi turėti pakankamą skaičių tinkamos kvalifikacijos patyrusių darbuotojų bei tinkamas patalpas ir įrangą savo funkcijoms tinkamai atlikti.

(12) Oficiali kontrolė turėtų būti atliekama naudojant atitinkamus šiuo tikslu sukurtus metodus, įskaitant eilinius priežiūros patikrinimus bei intensyvesnę kontrolę, tokią, kaip patikrinimai, įvertinimai, auditas, mėginių ėmimasis [ėmimas] ir mėginių bandymas. Kad šie metodai būtų teisingai taikomi, būtini tinkami oficialią kontrolę atliekančių darbuotojų mokymai. Mokymai taip pat reikalingi, siekiant užtikrinti, kad kompetentingos institucijos sprendimus priimtų vienoda tvarka, visų prima atsižvelgdamos į rizikos veiksnių analizės ir svarbiausių valdymo taškų (HACCP) principus.

<...>

(32) Reikia užtikrinti pakankamus finansinius išteklius oficialiai kontrolei organizuoti. Todėl valstybių narių kompetentingoms institucijoms reikia suteikti galimybę imti mokesčius ar privalomuosius mokėjimus, skirtus oficialios kontrolės išlaidoms padengti. Šio proceso metu valstybių narių kompetentingoms institucijoms reikia suteikti teisę laisvai nustatyti fiksuoto dydžio mokesčius ir privalomuosius mokėjimus, atsižvelgiant į patirtas išlaidas bei į atitinkamų įstaigų konkrečią situaciją. Nustatant mokesčius operatoriams, reikia taikyti bendrus principus. Todėl tikslinga nustatyti kriterijus, pagal kuriuos nustatomi mokesčiai už patikrinimą. <...>“

9 Reglamento Nr. 882/2004 1 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta:

„Šis reglamentas pateikia bendras taisykles, pagal kurias atliekama oficiali kontrolė, siekiant nustatyti, ar laikomasi nustatytų taisyklių, kuriomis visų pirma siekiama:

a) užkirsti kelią tiesiogiai ar per aplinką atsirasti pavojui žmonėms ir gyvūnams, likviduoti šį pavojų arba jį sumažinti iki priimtino laipsnio“.

10 Šio reglamento 3 straipsnio 1 dalyje įtvirtinti bendri valstybių narių įsipareigojimai dėl oficialios kontrolės organizavimo ir numatyta, kad oficiali kontrolė „atliekama reguliariai, rizikos pagrindu bei pakankamai dažnai, kad būtų pasiekti šio reglamento tikslai“, atsižvelgiant į šioje nuostatoje nurodytus veiksnius.

11 Minėto reglamento 6 straipsnis „Oficialią kontrolę atliekantys darbuotojai“ suformuluotas taip:

„Kompetentinga institucija užtikrina, kad visi jos darbuotojai, kurie atlieka oficialią kontrolę:

a) būtų baigę savo kompetencijos srities mokymus, suteikiančius jiems galimybę kompetentingai vykdyti savo pareigas ir nuosekliai atlikti oficialią kontrolę. Šie mokymai apima tam tikras sritis, nurodytas II priedo I skyriuje;

b) nuolat atnaujintų savo kompetencijos srities žinias, o prireikus – nuolat dalyvautų papildomuose mokymuose;

<...>“

12 Šio reglamento 26 straipsnyje numatyta:

„Valstybės narės užtikrina, kad būtiniems darbuotojų ir kitiems oficialios kontrolės ištekliams užtikrinti būtų skirtas pakankamas finansavimas, taikant bet kurias priemones, kurias, manoma, yra tikslinga taikyti, įskaitant finansavimą iš bendrų mokesčių arba nustatant privalomuosius mokėjimus ar mokesčius.“

13 Reglamento Nr. 882/2004 27 straipsnio 1 dalyje ir 4 dalies a punkte nurodyta:

„1. Valstybės narės gali imti mokesčius ar privalomuosius mokėjimus, skirtus padengti oficialios kontrolės išlaidas.

<...>

4. Pagal straipsnio 1 ir 2 dalis už oficialią kontrolę imami mokesčiai:

a) neturi viršyti atsakingųjų kompetentingų institucijų išlaidų, susijusių su VI priede išvardytais kriterijais“.

14 Reglamento Nr. 882/2004 VI priede išvardyti tokie kriterijai, į kuriuos reikia atsižvelgti skaičiuojant mokesčius:

„1. Oficialioje kontrolėje dalyvaujančių darbuotojų atlyginimai.

2. Oficialioje kontrolėje dalyvaujančių darbuotojų išlaidos, įskaitant patalpų, įrankių, įrangos, mokymo, kelionių ir su tuo susijusias išlaidas.

3. Laboratorinės analizės ir mėginių ėmimo išlaidos.“

Danijos teisė

15 2006 m. gruodžio 13 d. Ministerijos nutarimo Nr. 1455 dėl kontrolę atliekančių padėjėjų papildomų mokymų gyvūninės kilmės produktų kontrolės srityje (*bekendtgørelse nr. 1455 om uddannelsen til tilsynstekniker inden for kontrol med animalske produkter*, toliau – Ministerijos nutarimas Nr. 1445/2006) 1 straipsnyje nustatyta:

„Mokymų tikslas yra juos baigusiems asmenims suteikti kvalifikaciją, prižiūrint oficialiai paskirtam veterinarui ir jo atsakomybe, padėti atlikti specifines kontrolės užduotis skerdyklose, medžiojamųjų gyvūnų mėsos perdirbimo ir pjaustymo įmonėse, kurios prekiauja šviežia mėsa (žr. [Reglamentą Nr. 854/2004]). Be to, mokymus baigę asmenys taip pat įgyja kvalifikaciją atlikti skerdžiamų paukščių ir paukštienos kontrolę, už kurią atsakingas oficialiai paskirtas veterinaras.“

16 Ministerijos nutarimo Nr. 1445/2006 2 straipsnyje numatyta:

„1. Mokymus sudaro ne visos darbo dienos mokymai, kuriuos kaip tęstinius mokymus siūlo Švietimo ministerijos šiuo tikslu akredituotos institucijos.

2. Mokymai trunka laikotarpį, atitinkantį 36 visos darbo dienos mokymo savaites, iš kurių 16 savaičių atliekama praktika.

<...>“

17 Ministerijos nutarimo Nr. 1445/2006 3 straipsnis suformuluotas taip:

„1. Institucija gali priimti į mokymus pareiškėjus, baigusius atitinkamus profesinius mokymus arba turinčius 3 metų atitinkamą profesinę patirtį ir galinčius pateikti tai patvirtinančius dokumentus.

2. Įrašymo į mokymus išankstinė sąlyga yra dalyvio ir Danijos maisto ir veterinarijos tarnybos regioninio skyriaus (*Fødevarestyrelsen*) sudaryta praktikos sutartis.“

18 2013 m. gruodžio 27 d. Ministerijos nutarimo Nr. 1649 dėl mokesčių už maisto, pašarų ir gyvų gyvulių kontrolę (*bekendtgørelse om betaling for kontrol af fødevarer, foder og levende dyr m.v.*, toliau – Ministerijos nutarimas Nr. 1649/2013) 1 straipsnyje numatyta:

„Šiame nutarime reglamentuojami mokesčiai, skirti kontrolei ir kitoms užduotims, įskaitant patikrinimus, leidimus, registravimą, patvirtinimą, ataskaitų teikimą, sertifikatų išdavimą ir analizę, susijusioms su maistu, pašarais, gyvais gyvuliais, įmonėmis, įranga ir produktais, įskaitant ne maisto produktus ir ne gyvulinės kilmės produktus, finansuoti. Nutarime taip pat reglamentuojami mokesčiai, skirti su eksportu susijusiai pagalbai finansuoti.“

19 Ministerijos nutarimo Nr. 1649/2013 3 straipsnyje nustatyta:

„Įmonės, kurios turi leidimą skersti pagal maisto įstatymus ir kurioms netaikomas 23 straipsnis, padengia Danijos maisto ir veterinarijos tarnybos (*Fødevarestyrelsen*) kontrolės išlaidas pagal šio skyriaus nuostatas.“

20 Ministerijos nutarimo Nr. 1649/2013 4 straipsnyje nurodyta:

„1. 3 straipsnyje nurodyti mokesčiai apskaičiuojami remiantis nustatytomis tiesioginėmis ir bendromis kontrolės išlaidomis.

2. Tiesioginės kontrolės išlaidos kiekvienai įmonei apima atlyginimą, be kita ko, mokamą darbuotojams, atsakingiems už kontrolę, išlaidas laboratoriniams mėginių tyrimams ir administravimo išlaidas, susijusias su kontrolės vykdymu įmonėje.

<...>

4. Įmonės proporcingai tiesioginėms kontrolės išlaidoms pasidalija tokias bendrąsias išlaidas:

<...>

3) išlaidas, susijusias su kontrolę atliekančių darbuotojų tęstiniais mokymais, įskaitant mokymus, skirtus kontrolę atliekantiems padėjėjams, kurie įdarbinti tam, kad dalyvautų šiuose mokymuose.

<...>“

Pagrindinė byla ir prejudicinis klausimas

21 Nuo 2000 m. visos Danijos skerdimo įmonės privalo mokėti mėsos kontrolės mokestį, kuris apima Danijos maisto ir veterinarijos tarnybos patirtas asmenų, siekiančių tapti kontrolę atliekančiais padėjėjais, mokymo išlaidas. Buvo numatyta įvairi šių išlaidų padengimo tvarka; pagal vieną iš jų šios išlaidos buvo įtrauktos į valstybės biudžetą, t. y. jos buvo valstybės išlaidos.

22 Asmenis, norinčius dalyvauti kontrolę maisto sektoriuje atliekančių darbuotojų mokymuose, Danijos maisto ir veterinarijos tarnyba įdarbina pagal terminuotas darbo sutartis kaip „kontrolės asistentus“. Jie įdarbinami su sąlyga, kad dalyvaus 36 savaičių trukmės mokymuose. Kaip matyti iš prašymo priimti prejudicinį sprendimą, kontrolės asistentai iki šiol nevykdė mėsos kontrolės, tačiau norėdami dalyvauti mokymuose turi pateikti dokumentus, įrodančius trejų metų atitinkamą darbo patirtį arba mėsininko, dešrų gamintojo ar žarnų valytojo kvalifikaciją. Per šiuos mokymus jie privalo atlikti praktiką skerdykloje, o paskui išlaikyti testą, kad galėtų būti įdarbinti kaip kontrolę atliekantys padėjėjai. Taigi jie gali būti įdarbinti įvairiose skerdyklose atlikti mėsos kontrolės.

23 Iš prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusio teismo nurodytų faktinių aplinkybių matyti, kad visas išlaidas, įskaitant kontrolę atliekantiems padėjėjams mokamus atlyginimus, padengia visos skerdyklos, įskaitant skerdyklas, kurios nesinaudoja kontrolę atliekančių padėjėjų paslaugomis arba kuriose tokių padėjėjų dirba nedaug. Be bendrų kontrolės išlaidų, skerdimo įmonės privalo padengti visas išlaidas, susijusias su naujų kontrolę atliekančių padėjėjų mokymu, net jei kandidatai neišlaiko testo, būtino tam, kad būtų įdarbinti kontrolę atliekančiais padėjėjais. Šios įmonės taip pat privalo sumokėti už asistentus, jei jie Danijos Maisto ir veterinarijos tarnyboje dirba mokymus baigusiais kontrolę atliekančiais padėjėjais ir atlieka kitą, ne mėsos kontrolės, darbą arba yra įdarbinti ne Danijos maisto ir veterinarijos tarnyboje. Be to, visos skerdimo įmonės privalo mokėti už naujų kontrolę atliekančių padėjėjų mokymus, neatsižvelgiant į tai, ar šie padėjėjai dirba tose įmonėse, ar ne.

24 2009 m. sausio 5 d. galvijų mėsos sektoriaus tarpšakinė organizacija, atstovaujanti septynioms Danijoje įsteigtoms skerdimo įmonėms, pareiškė ieškinį, kuriuo siekia, kad Maisto, žemės ūkio ir žuvininkystės ministerija pripažintų, jog asmenų, kurie buvo įdarbinti siekiant, kad jie dalyvautų kontrolę atliekančių padėjėjų mokymuose, mokymo išlaidos ir išlaidos jų atlyginimams mokymosi laikotarpiu neturi būti įtrauktos į mokestį, renkamą oficialios kontrolės išlaidoms padengti. Ši organizacija taip pat pareikalavo grąžinti neteisėtai sumokėtus mokesčius.

25 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas mano, kad norint išspręsti ginčą, dėl kurio į jį kreiptasi, būtina išaiškinti Reglamentą Nr. 882/2004, kad būtų galima nustatyti, ar atlyginimai ir naujų kontrolę atliekančių padėjėjų mokymo išlaidos gali būti įtraukti apskaičiuojant mėsos kontrolės mokesčius.

26 Anot prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusio teismo, iš Reglamento Nr. 882/2004 32 konstatuojamosios dalies ir jo 26 straipsnio bei 27 straipsnio 1 dalies matyti, kad valstybės narės gali pasirinkti finansuoti oficialios kontrolės išlaidas taikant mokesčius. Vis dėlto šio reglamento 27 straipsnio 4 dalies a punkte numatyta, kad išlaidos, finansuojamos mokesčiais, neturi viršyti atsakingųjų kompetentingų institucijų išlaidų, susijusių su VI priede išvardytais kriterijais.

27 Šiomis aplinkybėmis *Østre Landsret* (Rytų regiono apeliacinis teismas) nutarė sustabdyti bylos nagrinėjimą ir pateikti Teisingumo Teismui tokį klausimą:

„Ar Reglamento Nr. 882/2004 27 straipsnio 4 dalies a punktas ir jo VI priedo 1 ir 2 punktai turi būti aiškinami taip, kad valstybėms narėms, nustatančioms mokestį maisto įstaigoms, draudžiama įtraukti išlaidas viešojo sektoriaus darbuotojų, kurie įdarbinami siekiant, kad jie dalyvautų mokymuose ir kurie atitinka Reglamente Nr. 854/2004 numatytus reikalavimus, taikomus „oficialiai paskirtiems padėjėjams“, bet kurie iki priimant juos į mokymus ar jų mokymosi laikotarpiu nevykdo mėsos kontrolės, atlyginimui ir mokymams?“

Dėl prejudicinio klausimo

28 Savo klausimu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas siekia išsiaiškinti, ar Reglamento Nr. 882/2004 27 straipsnio 4 dalies a punktas ir VI priedo 1 ir 2 punktai aiškintini taip, kad pagal juos valstybėms narėms, nustatančioms oficialios kontrolės mokestį maisto įstaigoms, draudžiama įtraukti išlaidas asmenų, dalyvaujančių oficialiai paskirtų padėjėjų privalomuose mokymuose ir nei prieš šiuos mokymus, nei per juos neatliekančių mėsos kontrolės, atlyginimams ir mokymui.

29 Visų pirma paminėtina, kad pagal Reglamento Nr. 854/2004 5 straipsnio 1 ir 4 dalis ir šio reglamento I priedo I ir III skirsnius oficialiai paskirti veterinarijos gydytojai vykdo kontrolę ir patikrinimus skerdyklose, o jiems gali padėti oficialiai paskirti padėjėjai. Be to, iš minėto priedo III skirsnio III skyriaus matyti, kad tam tikrais specifiniais atvejais skerdyklų darbuotojai gali perimti specializuotas oficialiai paskirtų padėjėjų pareigas.

30 Reglamento Nr. 882/2004 27 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad „[v]alstybės narės gali imti mokesčius ar privalomuosius mokėjimus, skirtus padengti oficialios kontrolės išlaidas“. Šiuo klausimu šio straipsnio 4 dalies a punkte nustatyta, kad šie mokesčiai „neturi viršyti atsakingųjų kompetentingų institucijų išlaidų, susijusių su VI priede išvardytais kriterijais“; šiame priede, be kita ko, nurodyti vykdant oficialią kontrolę dalyvaujančių darbuotojų atlyginimai ir jų darbuotojų išlaidos, įskaitant „mokymo“ išlaidas.

31 Šiuo klausimu konstatuotina, kad, priešingai, nei tvirtina Danijos vyriausybė, Reglamento Nr. 882/2004 27 straipsnyje valstybėms narėms nesuteikiama diskrecija pasirinkti kriterijus, į kuriuos reikia atsižvelgti apskaičiuojant mokesčių dydį.

32 Siekdamas kovoti su konkurencijos iškraipymu, Sąjungos teisės aktų leidėjas priėmė suderintas taisykles oficialios kontrolės srityje, kad nustatant mokesčius, skirtus oficialios kontrolės išlaidoms padengti, būtų galima atsižvelgti į įvairias išlaidų dalis (šiuo klausimu žr. Sprendimo *Komisija / Vokietija*, C-270/07, EU:C:2009:168, 42 punktą).

33 Iš šio sprendimo 30 punkte priminto Reglamento Nr. 882/2004 27 straipsnio 4 dalies a punkto teksto aiškiai matyti, kad šio reglamento VI priede pateiktas baigtinis kriterijų, į kuriuos galima atsižvelgti skaičiuojant mokestį, susijusį su oficialia skerdyklose atliekama kontrole, sąrašas.

34 Pažymėtina, kad Reglamento Nr. 882/2004 VI priedo tekstas versijose įvairiomis kalbomis skiriasi – skirtingai apibūdinama asmenų, kurių išlaidas gali padengti mokestis, kategorija. Šio reglamento versijose vokiečių („des für die amtlichen Kontrollen eingesetzten Personals“) ir prancūzų („personnel chargé des contrôles officiels“) kalbomis nurodyti vykdant kontrolę dalyvaujantys darbuotojai, o versijose anglų („staff involved in the official controls“) ir italų („personale partecipante ai controlli ufficiali“) kalbomis vartojami žodžiai, kuriuos galima suprasti kaip reiškiančius platesnį asmenų ratą. Minėto reglamento versijoje danų kalba šio priedo 1 punkte nurodyta, kad mokestis gali būti skirtas oficialią kontrolę atliekančių darbuotojų („lønninger til personale, der udfører offentlig kontrol“) atlyginimams finansuoti, o to paties priedo 2 punkte vartojama abstraktesnė frazė, t. y. kad gali būti finansuojamos su oficialia kontrole susijusių darbuotojų („personaleudgifter i forbindelse med offentlig kontrol“) išlaidos.

35 Savo pastabose Danijos vyriausybė tvirtina, kad dalyvavimo vykdant kontrolę lygmuo nenusakytas nė vienoje Reglamento Nr. 882/2004 VI priedo kalbinėje versijoje, ir mano, kad pagal šį priedą valstybei narei nedraudžiama mokesčiu finansuoti kontrolę atliekančių padėjėjų mokymo išlaidų, net jei šias išlaidas patiria ne tie asmenys, kurie faktiškai ir tiesiogiai vykdo kontrolę.

36 Šiuo klausimu reikia priminti, kad pagal nusistovėjusią Teisingumo Teismo praktiką vienoje iš Sąjungos teisės nuostatos kalbinių versijų vartojama formuluotė negali būti vienintelis šios nuostatos aiškinimo pagrindas ar įgyti prioritetą prieš kitas kalbines versijas. Esant Sąjungos teisės nuostatos teksto įvairių

kalbinių versijų neatitikimų, nagrinėjama nuostata turi būti aiškinama atsižvelgiant į bendrą teisės akto, kurio dalis ji yra, struktūrą ir tikslą (Sprendimo *Axa Belgium*, C-494/14, EU:C:2015:692, 31 punktas ir jame nurodyta teismo praktika).

37 Nagrinėjamu atveju Reglamento Nr. 882/2004 tikslas, įtvirtintas jo 1 straipsnyje, yra atliekant oficialią kontrolę užkirsti kelią tiesiogiai ar per aplinką atsirasti pavojui žmonėms ir gyvūnams, likviduoti šį pavojų arba jį sumažinti iki priimtino laipsnio. Šio reglamento 3 straipsnyje nustatyta, jog valstybės narės užtikrina, kad oficiali kontrolė būtų atliekama reguliariai.

38 Be to, iš Reglamento Nr. 882/2004 11 ir 32 konstatuojamųjų dalių matyti, kad valstybių narių kompetentingos institucijos turi turėti pakankamą skaičių tinkamos kvalifikacijos patyrusių darbuotojų bei tinkamas patalpas ir įrangą savo funkcijoms tinkamai atlikti ir kad joms reikia suteikti galimybę imti mokesčius ar privalomuosius mokėjimus, skirtus oficialios kontrolės išlaidoms padengti.

39 Šiuo klausimu pažymėtina, kad, nors Reglamento Nr. 882/2004 26 straipsnyje numatyta skirti finansavimą iš bendrų mokesčių arba nustatant privalomuosius mokėjimus ar mokesčius „būtiniems darbuotojų ir kitiems oficialios kontrolės ištekliams užtikrinti“, šio reglamento 27 straipsnyje nurodyti tik mokesčiai ir privalomieji mokėjimai ir pagal šio straipsnio 1 dalį valstybėms narėms leidžiama juos rinkti tik „oficialios kontrolės išlaidoms padengti“. Remiantis tuo, kas išdėstyta, darytina išvada, kad mokesčiai gali būti skirti tik išlaidoms, kurių valstybės narės faktiškai patyrė vykdant kontrolę maisto įstaigose, padengti ir kad šių mokesčių tikslas nėra perkelti darbuotojų mokymo išlaidų naštą atitinkamo sektoriaus įmonėms.

40 Taigi Reglamento Nr. 882/2004 VI priedą, į kurį daroma nuoroda šio reglamento 27 straipsnyje, reikia aiškinti taip, kad jame nurodyti tik darbuotojų, kurie faktiškai dalyvauja vykdant oficialią kontrolę, atlyginimai ir išlaidos.

41 Be to, šiuo klausimu primintina, kad šią kontrolę, kaip minėta šio sprendimo 29 punkte, paprastai atlieka oficialiai paskirti veterinarijos gydytojai, kuriems gali padėti tik oficialiai paskirti padėjėjai arba tam tikrais specifiniais atvejais skerdyklos darbuotojai. Nė viena iš Reglamento Nr. 854/2004 nuostatų neleidžia manyti, kad asmenys, dalyvaujantys oficialiai paskirtų padėjėjų privalomuose mokymuose, per šiuos mokymus gali dalyvauti vykdant oficialią kontrolę.

42 Todėl į pateiktą klausimą reikia atsakyti taip: Reglamento Nr. 882/2004 27 straipsnio 4 dalies a punktas ir VI priedo 1 ir 2 punktai aiškintini taip, kad pagal juos valstybėms narėms, nustatančioms mokestį maisto įstaigoms, draudžiama į jį įtraukti oficialiai paskirtų padėjėjų privalomų mokymų išlaidas.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

43 Kadangi šis procesas pagrindinės bylos šalims yra vienas iš etapų prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusio teismo nagrinėjamoje byloje, bylinėjimosi išlaidų klausimą turi spręsti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastabų pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyrė minėtos šalys, nėra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (devintoji kolegija) nusprendžia:

2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 882/2004 dėl oficialios kontrolės, kuri atliekama siekiant užtikrinti, kad būtų įvertinama, ar laikomasi pašarus ir maistą reglamentuojančių teisės aktų, gyvūnų sveikatos ir gerovės taisyklių, 27 straipsnio 4 dalies a punktą ir VI priedo 1 ir 2 punktus reikia aiškinti taip, kad pagal juos valstybėms narėms, nustatančioms mokestį maisto įstaigoms, draudžiama į jį įtraukti oficialiai paskirtų padėjėjų privalomų mokymų išlaidas.

Parašai.